



我們在德班祖魯族的日子



DPFC 帳篷教會大變身

去年年底我們收到來自母會石牌信友堂兒童主日學的一筆奉獻，希望能夠支持DPFC當地兒童、青年和教會事工。我們通知法雅牧師和師母，隨即在聖誕節前兩週，為兒童舉辦了耶穌慶生會。育靖知道法雅牧師一直希望改善教會聚會的帳篷，曾經因暴風，帳篷破損，並且因為人數成長，帳篷已然坐不下。於是，經過禱告和探詢，且法雅牧師向會友憑信心認獻，教會就已兒主小小的奉獻為基石，開始了變身計畫，在過去一個月裡，法雅牧師和家人天天在教會做工，使用了類似圍牆的模組為材料，兩天就把四方牆壁做好，此後，水泥地板、鐵皮屋頂、油漆等等，多由牧師家人和同工們自行操作。我們在工程期間也三番兩次探訪和他們一起禱告、彼此鼓勵。

DPFC Building Transformation - From Tent to Precast

At the end of last year we were blessed with a generous donation from the Sunday School of our Home Church in Shipai, Taipei, aiming to uplift DPFC's children, youth, and church ministries. When Pastor Faya expressed his desire to enhance the church's gathering tent, which had previously been damaged by a storm and was outgrown due to increasing attendance, Guided by the children's heartfelt contribution and Pastor Faya's unwavering commitment, the church embarked on a transformative journey. Over the span of a month, Pastor Faya, along with his devoted family, dedicated themselves daily to this noble cause. Along with workers, they efficiently constructed the walls in just two days using innovative modular materials called "Precast". Furthermore, tasks like laying the cement floor, installing the corrugated iron roof, and painting were predominantly managed by Pastor Faya's family and dedicated co-workers. Throughout this uplifting process, we had the privilege of visiting them on multiple occasions, joining in prayer, and sharing words of encouragement.



DPFC姐妹們跳舞讚美神

DPFC ladies praise the Lord by dancing together



育靖在DPFC講道

Eugene preaching at DPFC in Passover convention



DPFC 兒童主日學獻詩

Sunday School giving an item in the program

去年十一月DPFC教會帳篷因暴風雨而破損倒塌，如今已用較堅固的圍牆改建。

DPFC tent was collapsed and damaged by the storm in last Nov. and now it is transformed by the Precast walls.

德班聖經學院 - 立案進度

學院在三月八日收到通知，預告三月十八日將為學歷認證舉行線上評鑑會議，三月十二日必須再呈交多項文件。在短短的時間裡，神把我們這些蝦兵蟹將的潛能用到極致，完成了文件的準備，甚至還開了小組讀書會，研讀學校務規章。三月十八日當天我們眾人都早早抵達學院準備開會。一問之下，每個人都沒有睡好，為了迎接這場評鑑會議，大家都戰戰兢兢的。早上九點準時連線，評鑑委員V教授是所羅門院長所認識的，並且也認識前任院長 Dr. Thomas，在非洲「有關係」也是一項生活技能。

歷時三小時的問答與文件審核，主要在院長和育靖（系主任）的業務上，其他同工則鬆了一口氣，僅僅從旁協助查找資料。V教授的友善和鼓勵，化解我們眾人緊張的情緒，就這樣，在如釋重負的心情下完成了會議，向學歷認證的路上向前邁進了一大步。求神保守審核結果，垂聽我們眾人的禱告，以及記念這兩三年眾人所付出和擺上的，在祂的時間裡賜下美好的結果。

Durban Bible College - Progress of accreditation

The college received a notice on March 8th, announcing an online "Site visit" for accreditation application scheduled for March 18th. Quite a few documents had to be submitted again by March 12th. In such a short time, we, a group of ordinary individuals, maximized our potential, prepared the necessary documents, and even held a study group to review the policies. On March 18th, we all arrived at the college early to prepare for the meeting. Upon inquiry, everyone admitted to not having slept well, and everyone was on edge in this.

At 9 am, we connected online. Professor V, a member of the evaluation committee, was acquainted with Principal Solomons and also knew the former Principal, Dr. Thomas. Having "connections" in Africa is indeed a valuable life skill.

The three-hour question-and-answer session and document review primarily focused on the responsibilities of the Principal and Dean. Other colleagues breathed a sigh of relief, assisting only in searching for information on the sidelines. Professor V's friendliness and encouragement alleviated our nervousness. With a sense of relief, we completed the meeting and took a significant step forward on the path to QCTO accreditation.

We pray that God will guide the results, hear our prayers, and remember the efforts and sacrifices we have made over the past two to three years. May He grant us favorable outcomes in His perfect timing.

復活節的信息 - 耶穌為我死，我為祂而活

今年的復活節，依照慣例，GPEC教會自三月二十八日星期五每天三堂，主日一堂共七堂聚會。照舊，育靖已經連續第八年被賦予開場的責任。在約翰牧師提供主題「耶穌寶血的大能」引導下，在禱告中，神感動育靖，「耶穌寶血不僅使我們得救，更使我們生命轉化像祂」為信息核心，導出耶穌既為我而死，我當為祂而活（加2:20；林後5:15）的生活應用。「得救就好」的概念輕看了神差愛子耶穌受死復活的大能，也錯過了神對我們生命轉變的終極目標，如同保羅所說的：「要活出與所蒙召的恩相稱」（弗4:1）。隔天，週六早上，育靖又到DPFC教會的復活節慶，傳講同樣的信息。感謝主，一些弟兄姐妹分別前來回應他們聽道的領受。對您們而言，今年的復活節，神給您們什麼樣的信息？



Jesus died for me, so I can live for Him

This Passover, following tradition, GPEC Church has held three services daily since Friday, March 28th, and one service on Sunday, totaling seven. As usual, Eugene has been entrusted with the responsibility of opening the service for the eighth consecutive year. Guided by Pastor Johan's theme, "The Power of the Blood of Jesus Christ," during prayer, God moved Eugene to focus on the core message that "the blood of Jesus not only saves us but also transforms our lives to be like Him." This led to the application of living a life for Jesus, who died for us, as found in Gal. 2:20 and 2 Cor. 5:15.

The concept of "just being saved" undermines the great power of God demonstrated through the death and resurrection of His beloved Son and misses God's ultimate goal for our transformation, as Paul said, "live a life worthy of the calling" (Eph. 4:1). The next day, Saturday morning, Eugene also delivered the same message at DPFC Church's Passover celebration. Praise the Lord, some brothers and sisters came forward to respond to the message they received.

For you, what message did God give you this Easter?

感恩

1. 為3/18 德班聖經學院線上評鑑會議蒙神恩典，感謝主，正耐心等待審核結果。。
2. 為COC青年團契輔導同工今年格外地委身付出感恩。
3. 為DPFC法雅牧師教會會堂施工已告一段落感恩。

PRAISE

1. On 18 March, the online site visit went well by God's grace. Be patient for the result.
2. COC's youth leaders have been so committed this year.
3. The remodeling construction of DPFC churching building has come to the end of the stage.

連絡及支持我們

TEL: +27 826 298 482, +27 713 193 289

Email: eugene.chuang.za@gmail.com

LINE & IG : africaneugene Facebook: eugene chuang

在台聯絡人:郭郁婷姐妹 手機:0920 816 011 電郵:yuting1113@gmail.com

SIM Missionary Number 035922

奉獻:郵局劃撥帳號:19789423 戶名 中華基督教國際事工差會

或 中國信託公館分行 (戶名同) 347540105827 請註「為育靖經常費」，匯款後敬請通知 ipeng803@gmail.com 或致電 0930 741 395 吳一鵬弟兄。



代禱

1. 全家四人的簽證仍在等待中，為簽證順利核發代禱。
2. 為育靖在學院4月份教學代禱，課程：「帶領崇拜的原則」。
3. 請繼續為德班聖經學院的申請立案能順利發出，也為學院的經費來源代禱，目前學院的財務非常困難。
4. 兒童青年訓練中心將有下一階段的施工，為能找到合適的工人和其所有細節代禱。
5. 力揚4月份將回德班一趟參加一個婚禮，為他的出入平安代禱。

YOU CAN PRAY

1. Pray for the visas for our family of four that are still pending. and for the results of our visas.
2. Pray for Eugene's teaching at the college in April. Course: "Principles of Conducting Services."
3. Continue to pray for the successful outcome for the QCTO accreditation for Durban Bible College. Also, pray for the college's financial resources, as the institution is currently facing severe financial difficulties.
4. The Asikhanyise Children and Youth Center is entering the next phase of construction. Pray that we can find skillful workers and for all the details to be taken care of.
5. Leon will be returning to Durban in April to attend a wedding. Please pray for his safe travels.

